

热词中英互译

[2025] 12 期 总第 36 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 和平是时代的主题，也是永恒的课题。¹

Peace is the main theme of our time, and an eternal pursuit of humankind.

2. 事实证明，地缘政治逆风阻不断中美人民的双向奔赴，“麦卡锡主义”终将被扫进历史的垃圾堆。

Facts have proven that the headwinds of geopolitics cannot stop our people from reaching out to each other, and that McCarthyism is doomed to end up in the dustbin of history.

3. 回头看，中美关系史上的重要节点都有青年的身影。

Over the past decades, the youth have played an indispensable role in every important chapter of our bilateral relationship.

4. 历史反复证明，穷兵黩武带不来持久和平。

History has repeatedly proved that warmongering cannot bring lasting peace.

5. 青年是中美关系的见证者、受益者，也是未来所系、希望所在。

The youth are witnesses to and beneficiaries of China-U.S. relations, and also where our future and hope lie.

6. 三分天注定，七分靠打拼，爱拼才会赢。

Life is 30% circumstances and 70% hard work. Keep fighting and you will win.

7. 自古英雄出少年，长江后浪推前浪。

Young heroes have kept emerging in the long river of history.

8. 上下杭历史文化街区为闽商发祥地、海上丝绸之路的重要节点。

The Shangxiahang Historic District is the birthplace of Fujian merchants and once served as an important node on the Maritime Silk Road.

9. 百年前，上下杭商贾云集，是福州闻名的商业中心和航运码头。

Bustling with merchants a hundred years ago, Shangxiahang stood as Fuzhou's renowned business hub and shipping wharf.

10. 闽海关税务司官邸

Residence of Fujian Commissioner of Customs

¹ 第一条至第七条转自外交部网站。